

# María Verdú Escudero

Gerrards Cross, Buckinghamshire, United Kingdom  
E: mariaverduescudero@gmail.com T: +44(0)7548183746

## Professional Summary

Dedicated native Spanish translator from both English and French. Excellent communication and written language skills. Experience in translating audio-visual and commercial content as well as editing technical translations in the fields of: intellectual property, legal, and medical.

## Skills

- Fluent in English and French
- Basic conversational and working knowledge of Italian and German
- Enjoy working as a team member as well as working independently
- Very punctual and organized, with multitasking abilities
- Skilled in transferring style, tone and cultural elements from multiple languages
- Management and set up of terminology databases
- Strong IT skills including but not limited to:

**Subtitling/audio-visual software:** Aegisub, Audacity, Belle Nuit Subtiter, Subs Factory, Jubler, Tr-AD-Software, VisualSubSync  
**Translation memory software:** Trados, Wordfast

## Work Experience

### Multilingual translation checker at RWS, Gerrards Cross, UK

*September 2016-Present*

- Participated in an intensive professional training program
- Word-by-word checking of translations prepared by in-house and external technical staff
- Proofreading of general, legal and commercial texts
- Adapting existing translations to conform to new versions of source documents
- Use of well-developed critical faculties and good powers of concentration

### Translation Intern at Más Traducciones, Murcia (Spain)

*February-March 2017*

A two-month intense internship including:

- Translation of audio-visual content from English into Spanish
- Translation of scripts and content for TV programmes, reality shows and YouTube channels
- Working under pressure to meet tight deadlines successfully for publication
- Use of different content, style, format and vocabulary

## **Translator and Proofreader at ISIT, Paris (France)**

*October 2014-May 2015*

- Member of the consultation team for JUNIOR ISIT
- Translated agricultural and nutritional documentation from French into Spanish
- Created translation glossaries and propagated databases

## **Education**

### **Master's Degree: Translation for the Media - Localisation, Subtitling and Dubbing**

ISTRAD, Seville (Spain)

*September 2015-September 2017*

Completion of a final project analysing translation procedures, observations, methodologies and the results following completion of the aforementioned internship – highest grade obtained.

### **Skills course: Dubbing**

School of Dramatic Art and Sonidovisual Company, Murcia (Spain)

*July 2015*

### **Study Abroad: Erasmus Programme**

ISIT (Higher Institute of Translation and Interpreting), Paris (France)

*September 2014-July 2015*

### **Bachelor of Arts: Translation and Interpreting**

University of Murcia, Murcia (Spain)

*September 2011-July 2015*

### **Optional Course: Linguistic phraseology, study of proverbs, and translation**

University of Murcia, Murcia (Spain)

*March 2013*

## **Personal Interests**

I have a passion for language and culture and an invested interest in travelling, reading, photography and films. I enjoy attending music events and consider myself a lover of animals.